

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

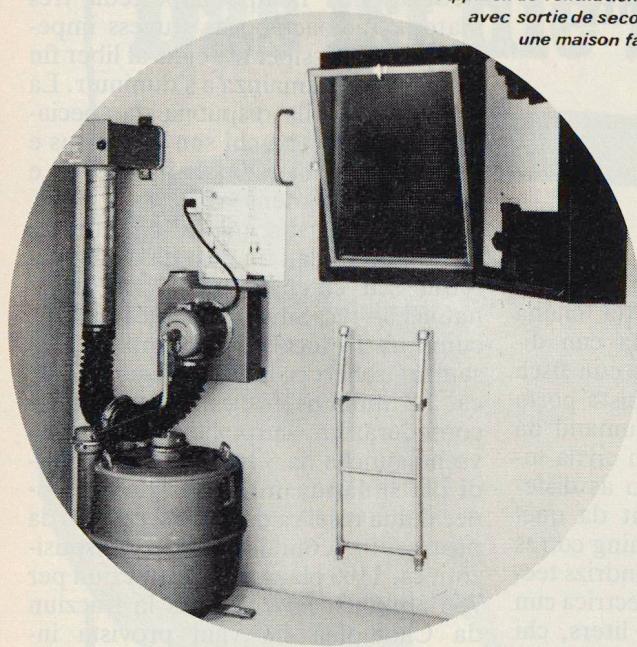
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Appareil de ventilation  
avec sortie de secours dans  
une maison familiale



## Sécurité optimale avec l'assortiment **Luwa®** pour la protection civile

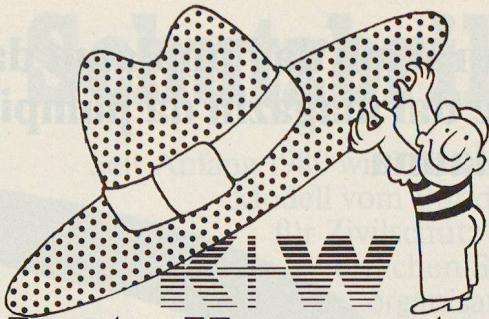
Nous livrons les fermetures, projetons et installons les appareils de ventilation pour tous les genres d'abri.

Profitez de notre longue expérience et de nos connaissances techniques.

**Luwa SA, Paris**  
14, Avenue de la Plage  
F-94 Joinville-le-Pont  
Téléphone 01-885 48 48  
Télex 220152

**Luwa SA**  
Anemonenstrasse 40  
CH-8047 Zürich  
Tél. 01-52 13 00  
Télex 52268

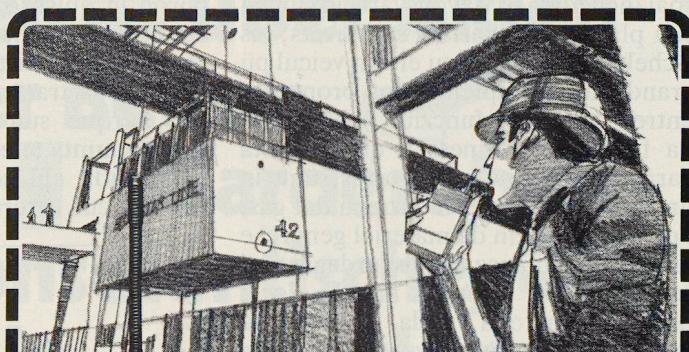
# Luwa



## hat alles unter einem Hut

ab Lager für Sie:  
Stahl, Metalle, Kunststoffe,  
Bauspezialitäten, Armierungsstahl, Artikel  
für Kanalisationen und Wasser-  
versorgung, Stahlrohre, Werkzeuge,  
Werkzeugmaschinen, Eisenwaren,  
Beschläge, Schrauben,  
Artikel für Haus und Garten.

**KIENER+WITTLIN AG BERN**  
**Verkauf, Administration und Lager,**  
**3052 Zollikofen/BE, Telefon 86 11 11**  
3011 Bern Schauplatzg. 23 Tel. 22 23 55  
3952 Susten VS Telefon 027 63 15 25

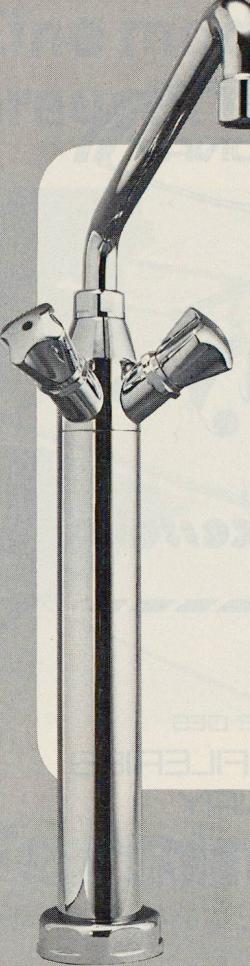


**Wenn Sie ein Handsprech-  
funkgerät mit handfesten Vorteilen  
suchen: Das neueste SE20 von  
Autophon hat sie: hohe Sendeleistung,  
hohe Empfangsempfindlichkeit,  
geringer Stromverbrauch  
und extrem hohe Schaltbreite.**

Mehr über dieses Hochleistungsfunkgerät in Hybridschaltungs-  
technik, Modulbauweise und Ganzmetallgehäuse erfahren Sie bei jeder  
Autophon-Niederlassung.

**AUTOPHON**

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33,  
Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57,  
Genève 022 42 43 50

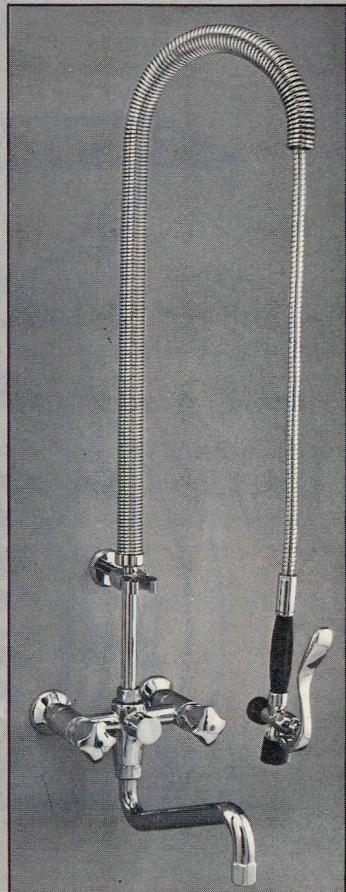


# Von Fachleuten für Fachleute geschaffen.

Küchenarmaturen fürs Fachgewerbe

von **kugler**

Metallgiesserei + Armaturenfabrik AG  
8031 Zürich - Josefstrasse 129  
Tel. 01/44 5111 - FS 53 495  
3007 Bern - Mattenhofstrasse 33-33a  
Tel. 031/25 25 22 - FS 32 844



# Lunor

11. Juni 1979  
Grossprojekt der Gemeinde  
Zollikon (ZH).  
1300 Schutzplätze mit  
Lunor-Aggregaten ausgerüstet.

Lunor

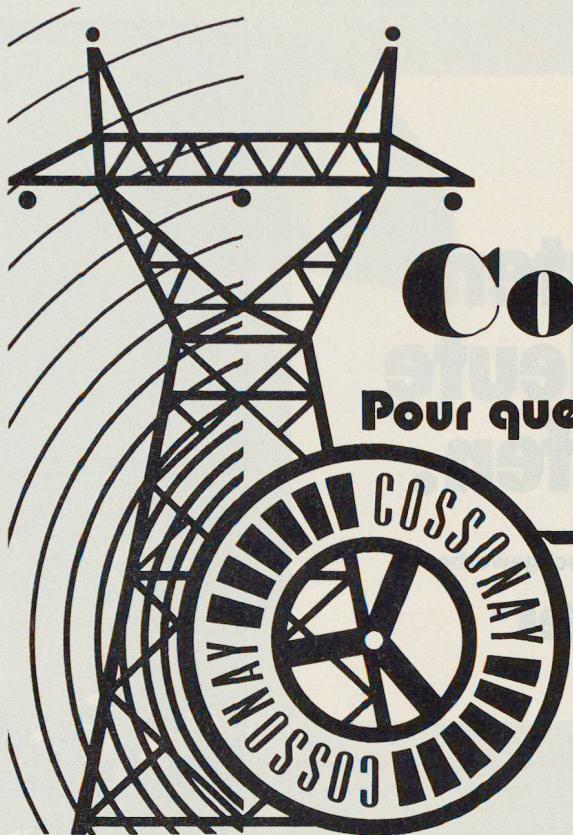
15. Februar 1980  
Einfamilienhaus,  
Burgisried in Brügg (Biel).  
Schutzraum für 7 Personen  
komplett ausgerüstet.

**Wir haben schon ganz grosse Zivilschutzprojekte realisiert. In mittlere und kleine Projekte investieren wir die gleiche Grösse.**

G. Kull AG  
Zurlindenstrasse 215a  
8003 Zürich

Telefon  
01/242 82 30 und  
01/241 50 41

Schutzraumbelüftungen  
Schutzraumbauteile  
Lüftungs- und Klimaanlagen



# COSSONAY...

**Pour que l'énergie soit là,  
où elle est nécessaire**

SOCIETE ANONYME DES  
CABLERIES & TREFILERIES  
DE COSSONAY

CH - 1305 COSSONAY-GARE TÉL. 021/87 17 21

8003/LB5394



# MOTOROLA

**Communication parfaite  
n'importe où  
et n'importe quand**

La technique de communication MOTOROLA éprouvée dans la navigation spatiale est parfaitement adaptée aux besoins des autorités, de l'industrie, du commerce et des services publics de Suisse — elle permet d'épargner du temps et des nerfs.

**MOTOROLA (Suisse) SA**

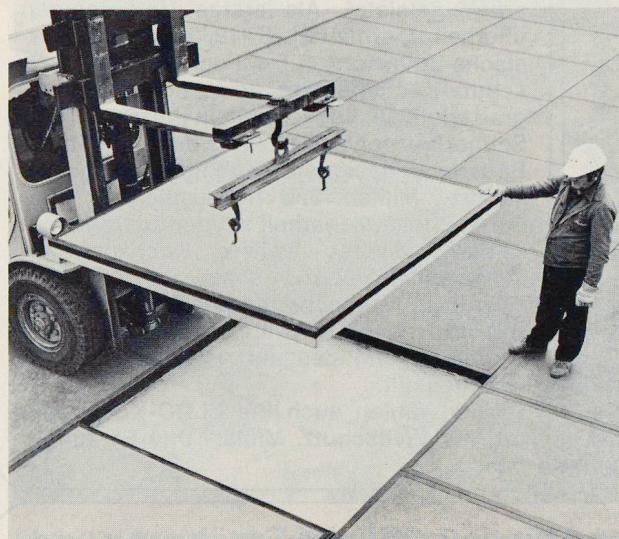
Division télécommunications  
Hérostrasse 9  
8048 Zurich-Altstetten  
Téléphone 01/62 90 90  
Télex 57600-mocom

Pour chaque cas d'application: D'une personne à l'autre, d'une maison à l'autre, de l'auto à la maison et les mille autres situations où il faut pouvoir contacter quelqu'un rapidement et sûrement: MOTOROLA fournit l'émetteur-récepteur idéal. Renseignez-vous sans engagement auprès de nos spécialistes de systèmes.

Succursale de Berne  
Oberdorfstrasse 37  
3053 Münchenbuchsee  
Téléphone 031/86 22 23  
Télex 33603-motor

Succursale de  
Lausanne  
Diamantines Y  
1111 Tolochenaz  
Téléphone 021/717755

# Eine moderne Armee braucht einen sicheren Boden für:



- Hubschrauber-Landeplätze
- Panzerabstellplätze
- provisorische Zufahrtsstrassen
- Lagerplätze
- Rollwege und Flugplatzvorfelder
- Einstellhallen
- schnell verlegt, sofort voll belastbar, auswechselbar

**Eine moderne Armee braucht den mobilen Boden!**

Grossflächenplatten 2×2 m in 12, 14 und 16 cm Stärke mit verschiedenen Verschleisssschichten für mittlere und schwerste Beanspruchung. Einsatzbereit auf Abruf!

**Sicher!** durch den robusten Winkelstahlrahmen –

Kanten geschützt – kein Fugenproblem

## Fersima AG Hädelistrasse 8, 8712 Stäfa

Telefon 01 926 36 44

# ÜBERLEBEN

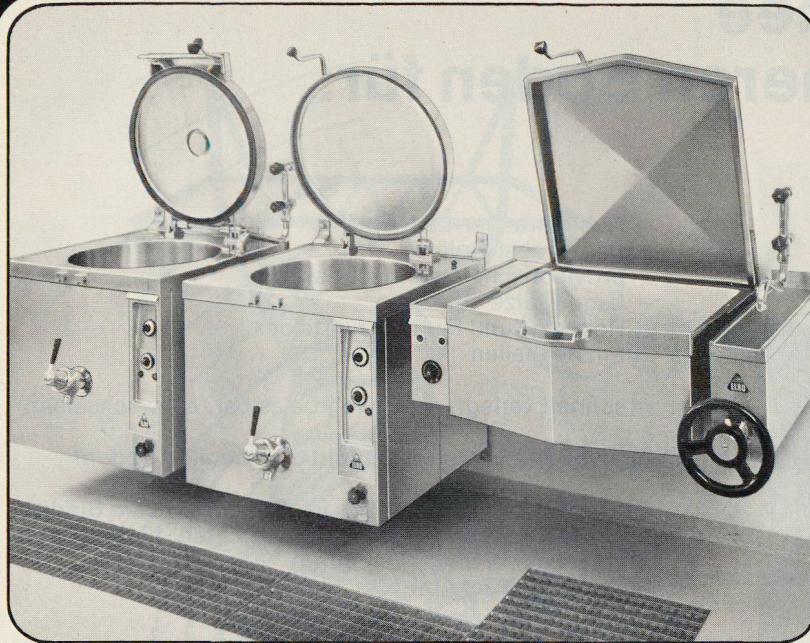
ein GERTSCH-Luftfilter  
hilft Ihnen dabei!

#### Unser Lieferprogramm:

- Luftfiltermatten VILEDON und Glasfasern
- Schnellwechselrahmen SWR 42/44/46
- Hochoberflächenfilter HO-754/755
- Grobstaubfilter PIROFIL
- Feinstaubfilter VARIANT
- Taschenluftfilter ECOFIL, COMPACT
- Aktivkohlefilter
- Spezialfilter für alle Einsatzgebiete

**GERTSCH**  
**ZÜRICH**

H. Gertsch + Co. AG, Abt. Filtertechnik  
Zehntenhausstr. 15, CH-8046 Zürich  
Telefon 01-57 07 17



### ELRO in der modernen Zivilschutz- und Militärküche

Als Konstrukteur und Hersteller von Zivilschutz-Kochapparaten hat ELRO Pionierarbeit geleistet. Als erstes Unternehmen überhaupt, erhielt ELRO 1968 die eidgenössische Zulassung für schockgeprüfte Zivilschutz-Kochapparate bis zu einem Schockgrad von 9 atü Lockergestein und 9 atü Fels. Seither wurden zur Deckung des vielseitigen Bedarfs an geeigneten Kochgeräten in Zivilschutz-, Militär- und Notverpflegungsstellen, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Ämtern, diverse weitere Kochapparattypen entwickelt und gebaut.

Alle diese Kochapparate haben sich in jahrzehntelangem Einsatz bewährt und ihr optimales Leistungsvermögen immer wieder unter Beweis gestellt.

Darum wählen auch Sie ELRO-Kochapparate für Zivilschutz, Militär- und Festungsbau.

**ELRO – seit über 40 Jahren richtungsweisend für neuzeitliche Ernährung und rationelle Speisezubereitung**

**ELRO-WERKE AG**

Tel. 057 5 30 30

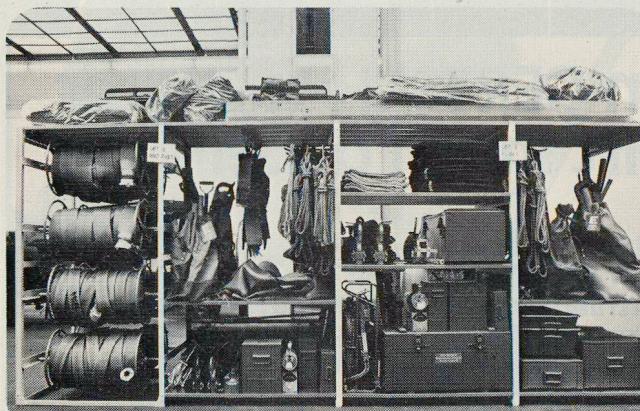
Telex: ELRO 57177



**ROBERT MAUCH**

5620 Bremgarten (AG)

## Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Schränke,  
Effekten- und  
Materialgestelle  
Kombi-Betten als  
Liege- und  
Lagergestelle

Tische und Stühle



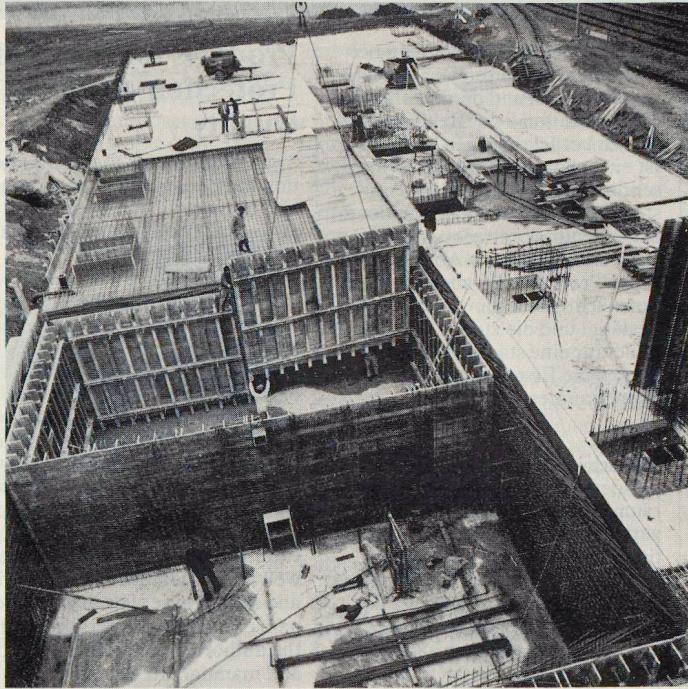
Embru-Werke, Kommunalbedarf  
8630 Rüti ZH  
Telefon 055/312844

**embru**

Schutzraumausstellung in Rüti  
Fabrikation und permanente  
Ausstellung in Payerne



Wir liefern vollständige  
Einrichtungen und  
planen mit. Verlangen  
Sie unsere Dokumen-  
tation mit Referenzen.



## BorsariTanks

... sind Meisterwerke aus Beton.

### Aussen fix – und innen fix

In seiner äusseren Erscheinung besticht der Borsari-Tank durch seine bunkerartige Solidität; er ist als monolithischer Block konstruiert und als Einzelanfertigung aus Stahlbeton gebaut. Um Jahrzehnte unbeschadet zu überdauern.

Und seine innere Ausführung zeigt auch dem Laien, dass er nicht anders als absolut dicht sein kann.

Dank dem einzigartigen Sicherheits-Doppelmantelsystem BORSAFOIL kann jetzt auch die älteste Betontankanlage rasch und sicher saniert werden.

### Wir informieren Sie objektiv

Wenn es Sie interessiert, warum ein echter Borsari-Tank innere Werte hat, die ihn konkurrenzlos machen, dann fordern Sie noch heute bei uns Informationen an.

### BORSAFOIL

Die moderne und zuverlässige Auskleidung für Dieselöltanks in Zivilschutzanlagen.

Borsari & Co.  
Tank- und Behälterbau  
Dufourstrasse 55, 8702 Zollikon/Zürich  
Telefon 01 65 86 55

## BorsariTanks

Sicherheit aus Beton

# Schweizer fabriziert: Sicherheit in Qualität!

# Luftschutzbauten Panzerschiebewände Kleinbelüftungsanlagen



**Ernst Schweizer AG**  
**Metallbau**

8047 Zürich, Fellenbergstr. 279, Tel.: 01 52 69 10  
Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 761 60 22

**Coupon** Senden sie uns Unterlagen über:

- Schweizer Luftschutzbauten
- Schweizer Panzerschiebewände
- Schweizer Kleinbelüftungsanlagen

**Zürich**

**Sessa-Norm**

Firma/Adresse

Tel.

